



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

---

*Výbor pre regionálny rozvoj*

---

**2010/0004(COD)**

21.4.2010

**\*\*\*I**  
**NÁVRH SPRÁVY**

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o finančných príspevkoch Európskej únie do Medzinárodného fondu pre Írsko (2007 – 2010)  
(KOM(2010)0012 – C7-0024/2010 – 2010/0004(COD))

Výbor pre regionálny rozvoj

Spravodajca: Seán Kelly

### ***Označenie postupov***

- \* Konzultačný postup
- \*\*\* Postup súhlasu
- \*\*\*I Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
- \*\*\*II Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
- \*\*\*III Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

### ***Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k návrhu aktu***

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti návrhu aktu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo pomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejme chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

V treťom riadku záhlavia každého pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu týkajúceho sa platného aktu, ktorý sa má zmeniť návrhom aktu, je uvedený platný akt a vo štvrtom riadku je uvedené príslušné ustanovenie tohto aktu. Časti prevzaté z ustanovenia platného aktu, ktoré chce Parlament zmeniť a doplniť, ktoré sa však návrhom aktu nezmenili, sa označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...].

## OBSAH

	<b>strana</b>
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU .....	5
DÔVODOVÁ SPRÁVA .....	7



## NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o finančných príspevkoch Európskej únie do Medzinárodného fondu pre Írsko (2007 – 2010) (KOM(2010)0012 – C7-0024/2010 – 2010/0004(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie Európskemu parlamentu a Rade (KOM(2010)0012),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3, článok 175 a článok 352 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, podľa ktorých Komisia predložila návrh Parlamentu (C7-0024/2010),
  - so zreteľom na odôvodnené stanoviská, ktoré jeho predsedovi zaslali národné parlamenty, týkajúce sa súladu návrhu zákona so zásadou subsidiarity,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru<sup>1</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov<sup>2</sup>,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0000/2010),
1. schvaľuje pozíciu prijatú v prvom čítaní, ako je uvedená ďalej;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho pre predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

#### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 17

*Text predložený Komisiou*

(17) Súdny dvor Európskych spoločenstiev vo svojom rozsudku vo veci C-166/07 (*Európsky Parlament/Rada a Komisia*) z 3. septembra 2009 zrušil nariadenie (ES) č. 1968/2006, pretože bolo založené len na článku 308 Zmluvy o založení Európskeho

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(17) Súdny dvor Európskych spoločenstiev vo svojom rozsudku vo veci C-166/07 (*Európsky Parlament/Rada a Komisia*) z 3. septembra 2009 zrušil nariadenie (ES) č. 1968/2006, pretože bolo založené len na článku 308 Zmluvy o založení Európskeho

<sup>1</sup> Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

<sup>2</sup> Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

*spoločenstva a rozhodol, že vhodným právnym základom sú tretí odsek článku 159 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a článok 308 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva. Súd však tiež rozhodol, aby sa účinky nariadenia (ES) č. 1968/2006 zachovali až do doby, kým v primeranej lehote nenadobudne účinnosť nové nariadenie prijaté na vhodnom právnom základe a že zrušenie nariadenia (ES) č. 1968/2006 nesmie mať vplyv na platnosť uskutočnených platieb ani záväzkov prijatých na základe uvedeného nariadenia,*

*spoločenstva, a rozhodol, že vhodným právnym základom sú tretí odsek článku 159 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a článok 308 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva. Súd však tiež rozhodol, aby sa účinky nariadenia (ES) č. 1968/2006 zachovali až do doby, kým v primeranej lehote nenadobudne účinnosť nové nariadenie prijaté na vhodnom právnom základe, a že zrušenie nariadenia (ES) č. 1968/2006 nesmie mať vplyv na platnosť uskutočnených platieb ani záväzkov prijatých na základe uvedeného nariadenia. **V tejto súvislosti je nevyhnutné zachovať z dôvodu právnej istoty uplatňovanie článku 6 nového nariadenia so spätnou platnosťou, pretože sa vzťahuje na celé programové obdobie 2007 – 2010,***

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Vložený text odráža pozíciu, ktorú už zaujala Rada. Zmena a doplnenie sa uskutočňuje v záujme završenia prijatia nariadenia bez zbytočného omeškania.*

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

### Východiská

Tento návrh sa Európskemu parlamentu predkladá v nadväznosti na rozsudok Európskeho súdneho dvora z 3. septembra 2009 vo veci C-166/07 (Európsky parlament/Rada a Komisia)<sup>1</sup>.

Súdny dvor nariadil zrušenie nariadenia (ES) č. 1968/2006 v nadväznosti na žalobu, ktorú podala Právna služba Európskeho parlamentu. Účinky tohto nariadenia by sa však mali zachovať až do opätovného vydania návrhu nariadenia Rady a Európskeho parlamentu, ktoré by malo nový právny základ.

Európsky parlament sa domnieval, že nariadenie by malo byť prijaté na základe článku 159 ods. 3 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva (v súčasnosti článok 175 Zmluvy o fungovaní Európskej únie) a podal žalobu vo veci zrušenia na Súdnom dvore. Súd rozhodol, že ako právny základ by mali byť použité oba články – článok 159 ods. 3 aj článok 308 – a požiadal inštitúcie, aby prijali nahradzujúce nariadenie na obidvoch právnych základoch.

Európske spoločenstvo začalo do Medzinárodného fondu pre Írsko (MFI) prispievať od roku 1989, čiže tri roky po zriadení tohto fondu na základe dohody medzi vládami Spojeného kráľovstva a Írska. V súčasnom období (2006 – 2010) predstavuje podpora od EÚ približne 57 % ročných príspevkov, čo znamená, že Únia je najvýznamnejším darcom prostriedkov do fondu. Cieľom fondu je prispieť k vykonávaniu článku 10 písm. a) Anglicko-Írskej dohody z 15. novembra 1985, v ktorej sa stanovuje, že *„obe vlády spolupracujú na podpore hospodárskeho a sociálneho rozvoja v tých oblastiach oboch častí Írska, ktoré boli najviac postihnuté v dôsledku nestability posledných rokov, a zväžia možnosť zabezpečiť na túto úlohu medzinárodnú podporu.“*

Činnosť MFI sa riadi dvomi hlavnými cieľmi, ktorými sú: podpora hospodárskeho a sociálneho pokroku a kontaktov, dialógu a zmierenia medzi nacionalistami a unionistami v Írsku.

Ako nástroj na dosiahnutie mieru a zmierenia na základnej úrovni prostredníctvom podpory hospodárskeho a sociálneho rozvoja prispieva MFI k činnostiam, ktoré sa vykonávajú v rámci programov EÚ za mier a zmierenie v Severnom Írsku a pohraničných oblastiach Írska („PEACE I“ 1995 – 1999, „PEACE II“ 2000 – 2006 a „PEACE III“ -2013 – 2013).

Radu fondu spoločne vymenúvajú vlády Spojeného kráľovstva a Írska a tvoria ju predseda a šesť členov, ktorí dohliadajú nad riadením a činnosťou MFI. Rade pomáha poradný výbor, ktorý tvoria úradníci menovaní obomi vládami. Správu fondu vykonáva sekretariát, ktorý spoločne vedú dvaja generálni riaditelia so sídlom v Belfaste a v Dubline. V prípade potreby plnia úlohu správnych agentúr fondu (na severe a na juhu) vládne ministerstvá a verejné orgány. V rade majú zastúpenie komunity z oboch častí Írska a schádza sa priemerne štyrikrát

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C 256/2, 24.10.2009.

do roka. Komisia má v rade štatút pozorovateľa spolu s ďalšími darcovskými krajinami (Spojené štáty americké, Kanada, Nový Zéland a Austrália) a má zastúpenie na všetkých schôdzach fondu. V súčasnosti MFI vykonáva svoju činnosť v rámci rôznych programov a systémov, ktoré možno zaradiť do troch skupín: obnova znevýhodnených oblastí, budovanie kapacít v komunitách a hospodársky rozvoj. MFI sa v súčasnosti sústreďuje skôr na projekty zamerané na ľudí (približne 30 % svojich prostriedkov), ako sú napríklad opatrenia týkajúce sa vzdelávania.

V roku 2005 sa uskutočnila revízia fondu, ktorá vychádzala z uznania skutočnosti, že súčasnú úroveň medzinárodnej podpory nie je možné zachovať bez časového obmedzenia. Štruktúra a priority fondu boli podrobené preskúmaniu s cieľom znovu definovať jeho poslanie vzhľadom na nové skutočnosti. Výsledkom tejto revízie bolo prijatie strategického rámca s názvom Sharing this Space (Spoločný priestor), na základe ktorého sa činnosť fondu v roku 2010 ukončí. Tým sa začala uskutočňovať záverečná fáza pôsobenia fondu (2006 – 2010).

Cieľmi MFI na obdobie posledných piatich rokov sú najmä:

- vytvorenie a realizácia vízie spoločnej budúcnosti pre Severné Írsko a obe časti ostrova;
- podpora porozumenia medzi rôznymi komunitami v Írsku;
- napomáhanie integrácie medzi komunitami;
- vytváranie spojení s inými agentúrami s cieľom zabezpečiť dlhodobé pôsobenie MFI aj po roku 2010 a výmena skúseností so subjektmi zameranými na budovanie mieru v iných regiónoch.

Programy podporované z MFI sa v budúcnosti budú sústreďovať na štyri hlavné témy: budovanie základov, budovanie mostov, integrácia komunít a zanechanie odkazu.

### **Návrh Komisie**

Súbor návrhov predložených na prijatie zahŕňa:

- návrh nariadenia Rady o finančných príspevkoch Spoločenstva do Medzinárodného fondu pre Írsko (2007 – 2010);

Komisia vo svojom návrhu konštatuje, že cieľom záverečnej fázy je zamerať sa na oblasti s najväčšími potrebami a usilovať sa zabezpečiť, aby sa pôsobenie fondu udržalo v dlhodobejšom meradle. Komisia navrhuje, aby EÚ naďalej prispievala do MFI sumou 15 mil. EUR ročne počas ďalších 4 rokov. MFI však bude môcť využiť tieto prostriedky do roku 2013 a bude možné opätovne použiť nevyužitú prostriedky v budúcnosti podľa stratégie ukončenia činnosti.

### **Zhodnotenie MFI**

Čo sa týka budovania mieru medzi oboma komunitami v Severnom Írsku a v pohraničných regiónoch medzi Írskou republikou a Severným Írskom, dosiahol sa významný pokrok.



Spravodajca by chcel obzvlášť vyzdvihnúť úlohu športu pri podpore zmierenia medzi komunitami. K niektorým príkladom patria:

Football4Peace (Futbal pre mier) – Tento trojročný projekt, ktorý rada MFI schválila v júni 2008, je spoločným podnikom organizácií Inishowen Rural Development Ltd., IFA (Irish Football Association, Severné Írsko) a FAI (Football Association of Ireland, Írská republika) zameraným na mladých ľudí, pri ktorom sa futbal využíva ako prostriedok na podporu dobrých vzťahov medzi komunitami prostredníctvom cezhraničných partnerstiev a partnerstiev medzi komunitami. MFI poskytuje na projekt finančnú pomoc vo výške 527 954 EUR spolu s vecnými príspevkami od organizácií FAI, IFA, Inishowen School Boys League a radou mesta Limavady/Limavady Utd..

Maximálne využitie priestorov komunit – Projekt prechádzania hraníc: V júni 2008 rada fondu odsúhlasila Rade pre rozvoj vidieka (Rural Development Council, Severné Írsko) prácu s 50 komunitnými skupinami (38 pochádza zo Severného Írska a 12 z južných pohraničných okresov) počas jedného roka s cieľom zlepšiť vzťahy medzi komunitami a napomôcť rozvoj a širšie využitie existujúcich komunitných stredísk prostredníctvom zvýšenia kapacity a dôveryhodnosti skupín. Skupiny, ktoré úspešne prejdú touto etapou, sa potom môžu uchádzať o sumu vo výške maximálne 50 000 GBP na zlepšenie zariadení v strediskách, ktoré využívajú, a tak zvýšiť ich atraktivnosť pre potenciálnych užívateľov.

Nábory do tohto programu zahŕňali schôdze s GAA (Gaelic Athletic Association) z iných organizácií a k zúčastňujúcim sa skupinám patrí Klub GAA Michaela Davitta v Swatraghu v okrese Derry.

Vzťahy medzi komunitami prostredníctvom športu - Tento dvojročný projekt, ktorý uskutočňuje organizácia Donegal Sports Partnership a na ktorý bol v novembri 2009 schválený finančný príspevok vo výške 152 000 EUR, má za cieľ využiť šport ako prostriedok na podporu mieru a zmierenia a začal sa realizovať nedávno. Bude sa uskutočňovať v pohraničných komunitách v okresoch Donegal, West Tyrone a Derry a zapojí sa doň 150 mladých ľudí vo veku 14 až 18 rokov z rôznych vierovyznaní. Bude zahŕňať konkrétnu podporu od národných riadiacich športových orgánov vrátane GAA, FAI, IRFU, Cricket Ireland, Athletics, Badminton Ireland a Cycling Ireland. Zároveň s tým sa uskutočnia semináre o vzťahoch medzi komunitami a kultúrnej rôznorodosti, ktoré mládeži umožnia lepšie spoznať vlastnú kultúru, presvedčenie a tradície a spochybniť stereotypy s cieľom spoznať a riešiť rozdiely.

## **Záver**

Spravodajca by chcel vyzdvihnúť významný prínos Medzinárodného fondu pre Írsko k podpore mierového procesu na najzákladnejšej úrovni, ktorý sa nedávno upevnil prenesením justičných a policajných právomocí na Zhromaždenie Severného Írska.

MFI bol kľúčovým prvkom v procese zmierenia medzi komunitami a keďže jeho súčasné obdobie sa končí, treba náležite uznať zásadnú úlohu, ktorú v tejto oblasti zohráva EÚ.

Spravodajca vyzýva vlády Írska a Spojeného kráľovstva, aby zvážili predĺženie fungovania Medzinárodného fondu pre Írsko. Ešte stále treba vykonať veľa práce na dosiahnutie cieľov týkajúcich sa budovania mostov a integrácie komún, najmä prostredníctvom športu.

V tejto súvislosti spravodajca vyzýva obe vlády, aby sa v rámci Európskej rady vyjadrili, ako si predstavujú ďalší vývoj finančných iniciatív v tejto oblasti v budúcom finančnom období EÚ.

Spravodajca tiež žiada, aby sa v prípade budúcich projektov bral do úvahy celý írsky ostrov. Budovanie mostov by sa nemalo uskutočňovať len medzi komunitami v Severnom Írsku, ale aj medzi Severným Írskom a všetkými oblasťami Írskej republiky.

Nakoniec spravodajca požaduje rýchle schválenie tohto návrhu v Parlamente, aby po zrušení pôvodného nariadenia Európskym súdnym dvorom nepretrvala žiadna právna neistota.